

Shinjuku



W: Werner M: Meyer

● B-3

W: Morgen, Herr Meyer! Zum Beginn unserer 6-Monats-Tour durch Japan fangen wir an, wo sich die meisten Menschen in Japan begegnen ...

M: Ah, ich weiß ... in einer U-Bahn. Guten Morgen, Frau Werner!

W: Fast, Herr Meyer, fast richtig. In Shinjuku. Hierher führen die wichtigsten Tokyoter Bahn- und U-Bahn-Linien, hier steigen über 3,2 Millionen Menschen täglich um oder ein oder aus. Das ist ungefähr die Einwohnerzahl Berlins.

M: Das ist wirklich eine beeindruckende Zahl. Shinjuku ist eben ein wichtiges Zentrum von Tokyo.

W: In der Edo-Zeit sah Shinjuku allerdings noch aus wie ein ländliches Bauerndorf.

M: Woher wissen Sie das denn? Interessieren Sie sich auch für die Geschichte Tokyos?

W: Klar! Sie brauchen übrigens nur die alten Holzschnitte – etwa von Hiroshige – anzusehen. Da ist Shinjuku nicht mehr als ein ländlicher Ausflugsort weit außerhalb Tokyos. Erst nach dem großen Kanto-Erdbeben 1923, bei dem hier nicht so viel zerstört wurde, hat Shinjuku größere Bedeutung erhalten.

M: Und bis damals war das Zentrum Tokyos im Osten, eher bei Kanda und Nihonbashi oder beim Tokyo-Bahnhof und die richtigen Ur-Tokyoter, die *edokko*, kommen aus den heutigen östlichen Stadtteilen.

第1課 編集部での会話

新宿



W: ヴェルナー M: マイアー

W: おはよう、マイアー君! 私たちの日本を巡る6か月のツアーの最初は、日本で一番人が多く行き交う場所から始めましょうか。

M: ああ知ってますよ、地下鉄の中でしょ。おはようございます、ヴェルナー編集長!

W: 当たらずといえども遠からずね、マイアー君。新宿よ。新宿へは東京の電車や地下鉄の最も重要な路線が乗り入れているの。ここでは毎日320万を超える人々が電車を乗り換えたり、乗り降りしたりしてるわ。これはだいたいベルリンの人口に匹敵するのよ。

M: それは本当にすごい数字だなあ。新宿はまさに東京の重要な中心のひとつというわけですね。

W: もっとも、江戸時代には新宿もまだ田舎の農村のような風景だったけれど。

M: どうしてそんなこと知ってるんですか? 東京の歴史にも興味があるとか?

W: もちろんよ! ちなみに、古い浮世絵の版画、たとえば広重なんかを見るだけでもいいわ。そこでは新宿は、東京のずっと郊外にある田舎の行楽地以上のものではないのよ。1923年の関東大震災の後になってようやく、そのときはその辺りはそれほどひどく破壊されなかったから、新宿はより大きな重要性を持つようになったというわけ。

M: それまでは東京の中心は東にあったんですね。どちらかといえば、神田とか、日本橋とか、あるいは(現在の)東京駅の辺り。だから「江戸っ子」、つまり生っ粋の東京人は現在の(東京の)東側地域出身というわけか。